

中国在践行3R上所做的努力

Chinese Efforts in the Practice of 3R

Zhao Penggao

Department of Resource Conservation and Environmental
Protection, NDRC P.R.China

October 5, 2010

Outline

1. 中国政府将发展循环经济上升为国家经济和社会发展的重大战略/ Great Attention Paid to the Development of Circular Economy by the Chinese Government
2. 促进循环经济发展的政策体系/Policy and law/regulation system for promoting circular economy development
3. 循环经济试点取得明显成效/Successful result from circular economy demonstration
4. 广泛开展循环经济领域的国际合作/International cooperation on circular economy
5. “十二五”中国发展循环经济的总体思路/Overall route that China develops circular economy during the Twelfth five Planning

中国政府将发展循环经济上升为国家经济和社会发展的重大战略 Great Attention Paid to the Development of Circular Economy by the Chinese Government

- 中国“十一五”规划纲要把发展循环经济，建设资源节约型、环境友好型社会作为“十一五”重大战略任务/The outline of the 11th Five-year Plan has identified the development of circular economy and the construction of a resource-saving, environmental-friendly society as a major strategic task during the five years.
- 国务院印发了《关于加快发展循环经济的若干意见》，提出了发展循环经济的目标、重点和政策措施/The State Council released the Opinions on Accelerating the Development of Circular Economy, laying down relevant goals, focus and policy measures.

促进循环经济发展的政策体系/Policy and law/regulation system for promoting circular economy development

- 2008年9月，中国颁布了《循环经济促进法》，将“减量化、再利用、资源化”作为中国经济社会发展的一条重要原则/On September, 2008, “Circular Economy Promotion Law of the People’s Republic of China” was issued. Reduction, reuse and recycling were utilized as a principle by which China develop circular economy.
- 《清洁生产促进法》于2003年1月1日起施行/Cleaner Production Promotion Law of the People ‘s Republic of China come into effect as of January 1, 2003.
- 此外，还出台了《可再生能源法》、《节约能源法》、《清洁生产促进法》、《废弃电器电子产品回收处理管理条例》、《再生资源回收管理办法》、《商品零售场所塑料购物袋有偿使用管理办法》、《汽车零部件再制造试点管理办法》等/In addition, the Law on Reproducible Energy, Law on Energy Saving, Law on Promoting Cleaner Production, Ordinance on Management of Recycling and Treatment of Waste Electronic and Electric Products, Management Measure on Reproducible Resource, Management Measure on Use of Plastic Bag in Shopping, Management Measure on Pilot of Remanufacture of Automobile Components, et al.

促进循环经济发展的政策体系/Policy and law/regulation system for promoting circular economy development

- 修订调整了《资源综合利用目录》 /Revise and adjust <Catalog of Resource Comprehensive Utilization>
- 修订实施了《国家鼓励的资源综合利用认定管理办法》 /Revise and implement <Management measure on verification of resource comprehensive utilization that the State encourage>
- 出台《关于资源综合利用及其他产品增值税政策的通知》 /Issue <Notice on value-add taxation policy regarding to comprehensive utilization and other products >
- 加大中央财政资金对循环经济项目的支持力度/Enhance the support to circular economy project by Central Financial Fund
- 发布了《关于支持循环经济发展的投融资政策措施意见的通知》，提出了金融支持循环经济发展的具体措施/Issue <Notice on investment and financing policy suggestions of supporting circular economy development>

循环经济试点取得明显成效/Successful result from circular economy demonstration

- 国家确定了192家试点单位，各省级政府确定133个市（区县）、256园区、1352家企业作为试点单位/the State identifies 192 demonstration unit, the provinces identifies 133 parks and 1352 enterprises as demonstration unit at municipal (county/district) level
- 探索出了企业、企业间或园区、社会三个层面的发展循环经济的有效模式/Explore model of developing circular economy at enterprises, inter-enterprises or park, society level
- 国家发展改革委员会正凝练典型的循环经济发展模式/NDRC is working on selecting typical circular economy model

国家发展和改革委员会
国家环境保护总局
科学技术部
财政部
商务部
国家统计局
文件

特急 发改环资[2005]2199号

关于组织开展循环经济试点（第一批）工作的通知
/Notice (The first batch) on organizing the
development of circular economy demonstration

广泛开展循环经济领域的国际合作/International cooperation on circular economy

- 中国与德国建立了“循环经济和环保技术合作工作机制”，成立中德环保和循环经济技术工作组，召开了第一次工作组会议，签署了会谈纪要/“Working Mechanism of Cooperation Between Circular Economy and Environmental Technology” was established by China with Germany and the 1st Working Group Meeting was convened.
- 中国国家发展改革委与德国巴伐利亚州合作开展了23期循环经济培训，共计培训中国循环经济领域的管理和技术人员460多名/23 Training courses on circular economy were co-conducted with Bavaria, Germany. A total of more than 460 managers and technicians in such fields as China's circular economy were trained.
- 中国国家发展改革委同美国卡特彼勒公司签署了开展再制造方面的合作协议/Cooperation Agreement on Conducting Remanufacturing was signed by China NDRC with Caterpillar company of USA.

广泛开展循环经济领域的国际合作/**International cooperation on circular economy**

- 中日开展循环型城市合作。2007年，中国青岛市、广东省分别与日本北九州、兵库县签订了开展循环型城市合作的意向。2008年，中国天津市和日本北九州市签署了《天津-北九州循环型城市合作备忘录》。Recycle-based City Cooperation programme by China and Japan. In 2007, Qingdao of China with Kitakyushu of Japan, Guangdong of China with Hyogo of Japan, have contracted on recycle-based city cooperation. In 2008, Tianjin of China and Kitakyushu of Japan signed the MOU on recycle-based city between Tianjin and Kitakyushu
- 中日循环经济政策对话/Sino-Japan Dialog on Recycling Economy Policies
- 中国与日本开展“中日城市典型废弃物资源化利用与试点”国际合作项目，探讨在中国开展餐厨垃圾、废旧论坛、包装物等资源化方面试点示范/China and Japan develop “Demonstration on Typical Waste Recycling in China-Japan Cities”, explore pilot and demonstration on recycling of food waste, waste tires, package waste et al.

广泛开展循环经济领域的国际合作/**International cooperation on circular economy**

- 2009年10月，中日韩三国领导人第二次会议发表了《中日韩可持续发展联合声明》，提出：根据减量化、再利用、资源化原则，探讨建立中日韩循环经济示范基地，为促进形成资源节约型、环境友好型的产业结构、增长方式和消费模式而共同努力/In October, 2009, the Joint Statement of Sustainable Development of China, Japan and R. Korea is published by the leaders of China, Japan and R. Korea. According to the principle of reducing, reusing and recycling, we shall discuss to establish the demonstration areas of circular economy of China, Japan and R. Korea, and make concerted efforts to promote the formation of resource-conserving and environment-friendly industrial structure, growth pattern and consumption model.
- 2010年5月，中日韩三国领导人第三次会议发表了《2020中日韩合作展望》，重申关于探讨建立中日韩循环经济示范基地的承诺 /In May, 2010, <2020 China-Japan-R. Korea Cooperation Perspectives> is published by the leaders of these countries in their third meeting. The promises to explore circular economy demonstration bases of three countries are reaffirmed.

广泛开展循环经济领域的国际合作/**International cooperation on circular economy**

- 参加亚洲3R区域论坛, 共同发表《东京3R声明》, 该声明共9条, 核心是“探索如何通过示范项目来推动3R, 以达成可持续的生产方式和消费模式, 建立资源节约和环境友好型社会” /Attend the Asia 3R Regional Forum which adopted <Tokyo 3R Statement>. The statement includes 9 articles, therein exploring how to promote 3R through demonstration projects in order to achieve the sustainable production and consumption model, to establish resource saving and environmentally-friendly society are considered as the key.
- 中国政府希望宣传、遵守并不断完善《东京3R声明》 /China wishes to act, comply and improve this <Tokyo 3R Statement> step by step

“十二五”中国发展循环经济的总体思路/Overall route that China develops circular economy during the Twelfth five Planning

- 加强法规标准建设，加快出台《循环经济促进法》配套法规 /Strengthening the building of regulation and standards, formulating the supportive regulations to the Circular Economy Promotion Law of the People 's Republic of China as soon as possible
- 实施重点工程，实施大宗产业固体废物资源化、再制造产业化、“城市矿产”示范基地、餐厨废弃物资源化利用、工业园区生态化改造等重点工程 /Implementing key projects to achieve the recycling, remanufacture of industrial solid waste which are generated in a large quantity, the demonstration bases for urban mineral, the recycling of food waste, and the improvement of industrial park in an ecological manner

“十二五”发展循环经济的总体思路/ Overall route that China develops circular economy during the Twelfth five Planning

- 加快建立技术创新体系，组织实施循环经济关键技术开发、重大技术装备产业化示范/Establishing technical innovation system, organizing and implementing key technology R&D on circular economy, the industrial demonstration of key technology equipment
- 研究建立以资源产出率为核心的评价指标体系和统计制度，把资源产出率作为“十二五”国民经济和社会发展的一个重要指标
/Establishing assessment indicator system and statistical system which are based on the output ratio of resources, and this ratio is considered as an important indicator for the State economy and social development during “the Twelfth Five Years Planning”

谢谢！
Thanks!